

Om Sri Ramakrishna Sahay

Dr. Soma Bandopadhyay



Professor & Head, Department of Hindi, Calcutta University

Former Visiting Lecturer, **Presidency College, Kolkata** on Comparative Studies & Translation in **Post Graduate** standard

Educational Qualification : M.A, Ph.D (Tulanatmak Sahitya)

Mother Tongue: Bengali

Other languages Known: Hindi, Urdu, Assamese, Mizo, Dogri, Nepali & English

Memberships & Affiliations :

1. Member, Board of Studies, Vishwabharati University
2. Member, Board of Studies, Presidency University
3. Member, Board of Studies, St. Xaviers' College, Kolkata
4. Member, Governing Body, Netaji Institute for Asian Studies
5. Member, Statute Committee, Diamond Harbour Womens' University
6. Member, University Council, Bankura University
7. Empanelled Translator, Sahitya Akademi & NBT
8. Member, Book Review Committee, Sarvasiksha Mission
9. Advisor, Drafting Committee for Hindi Syllabus, West Bengal Secondary & Higher Secondary Board
10. Member, Legal Aid Services, West Bengal
11. Member, Comparative Literature Association of India (CLAI)
12. Member, Paschimbanga Itihas Samsad
13. Member, Vasundhara (A Literary Institution), New Delhi
14. Former Member, West Bengal State Council of Higher Education

Involvement with Academics :

Research Paper :

On comparative study between Hindi & Bengali (List Attached).

Major Publications :

Books Authored : Eleven (List Given)

Books Translated : Fourteen (List Given)

Papers in Research Journals : List Given

Articles : In Hindi, Bengali & English (List Given)

Translated Articles : List Given

Stories, Poems, Essays, Interviews published : List Given

Short stories & poems published : in Hindi & Bengali reputed dailies and magazines.

Under Publication : 4 Books (List Given)

Papers Presented in Seminars & Symposiums : 51 (List Given)

- ▲ **International – 8**
- ▲ **National – 37**
(Organised by UGC, Sahitya Akademi, Maharashtra Sahitya Akademi, Uttar Pradesh Bhasha Sangsthan, Kendriya Hindi Sangsthan, National Library Kolkata, Bharatiya Bhasha Parishad, Dibrugarh University, Gour Banga University, JNU, Dayalbagh University, Agra etc.)
- ▲ **Invitational Seminars : 6** (Jadavpur University & other institutions of repute)

Other Important Assignments :

- ▲ **Coordinator of project for publication of Multilingual Dictionary(English, Bengali, Hindi, Urdu) launched by Paschimbanga Bangla Akademi.**
- ▲ Involved in a **translation project** to compile & translate Mir-Taqi-Mir's poetry, **from Urdu to Bengali**, to be published by **Sahitya Akademi**.
- ▲ Involved in a **project with Sahitya Akademi** for preparing Anthology of Poems by Kedar Nath Singh, in Bengali.
- ▲ Involved in the job of preparing Anthology of Indian short stories **assigned by Bharatiya Bhasha Parishad**, Kolkata.
- ▲ **Translator & Member of editorial board** for publishing 50 volumes of Tagore's writings to be translated in hindi, a project jointly launched by Sahitya Akademi & Sasta Sahitya Mandal, funded by Ministry of Culture-GOI.
- ▲ Nominated by **Central Hindi Directorate** for writing “ Overview of Bengali literature ” every year in their Annual Newsletter.
- ▲ **Scripted for animation films in Hindi and English** for a reputed production house.

Exposure to Regional Languages & Translation :

- ▲ Translated **directly from** Assamese, Urdu, English, Mizo and Hindi to Bengali.
- ▲ Translated directly from Bengali and English to Hindi.
- ▲ Translated Punjabi and Gujarati stories through intermediary in Hindi and English, to Bengali.

CONTRIBUTION TO IGNOU :

- ▲ Wrote modules (Texts) for PG Diploma Course in Translation Studies (Bengali – Hindi), launched by IGNOU.

MAJOR EVENTS :

- ▲ Visited China in September 2007 as a member of delegation of Indian Writers, deputed by Govt. of India through Sahitya Akademy under Indo-China Cultural Exchange Programme.
- ▲ Received Dinkar Samman in 2008 from Haryana.
- ▲ My original Bengali story “Carpet”, translated by me in Hindi which got published in the Hindi bi-monthly magazine Parikatha, May-June 2008, was further translated in Punjabi by famous writer Sri. Aneman Singh for the Punjabi monthly AKS, June 2008 issue. This was read in the International Punjabi Literary Society UK, London and was appreciated as a story of global level and recognition.
- ▲ Invited by Sahitya Akademi, New Delhi to its “ASMITA” programme to read from my own publication of short stories, in September 2010.
- ▲ Invited in National Poetry Festival “HASHIYA ULLANGHTI STREE” organized by Ramnika Gupta Foundation, New Delhi in collaboration with Sahitya Akademy, New Delhi in March 2011, for reading from own creation of poetries.
- ▲ Invited as a speaker from West Bengal in a national seminar organized by Bhavnagar University, Gujarat in April 2011, to deliver speech on Jibananda, the great poet from Bengal.
- ▲ Invited as a speaker from West Bengal in a national seminar on Rabindranath Tagore organized by Sahitya Akademi, New Delhi from 7th to 9th May 2011.
- ▲ Invited as a speaker from West Bengal in a national seminar on Rabindranath Tagore organized by Pandu College, Guwahati in collaboration with Sahitya Akademi, from 8th to 9th Aug 2011.
- ▲ Invited to deliver a series of lectures on “Tagore’s Journey from Poetry to Music” arranged by Department of Music, Dayalbag University, Agra from 23rd to 25th March 2012.
- ▲ Delivered speech in 9th World Hindi Conference at Johannesburg, South Africa in September 2012 as a member of Indian writers' delegation, deputed by Sahitya Akademi.

AWARDS :

1. Received Sahitya Akademi Award for Translation, 2013
2. Received Prayag Sahitya Sammelan Samman, 2013
3. Received Meera Smriti Samman, 2014